

Exploring the Ancient Path in the Buddha's Own Words

Lesson 3.6.5



Singālasuttam-part one

..... “(Cattārokammakilesā): “Kamatassa cattāro kammakilesā pahīnā honti? Pāṇātipāto kho, gahapatiputta, kammakileso, adinnādānaṁ kammakileso, kāmesumicchācāro kammakileso, musāvādo kammakileso. Imassa cattāro kammakilesā pahīnā hontī”ti. Idamavoca bhagavā, idam vatvāna sugato athāparam etadavoca satthā –

‘Pāṇātipāto adinnādānaṁ, musāvādo ca vuccati;

Paradāragamañceva, nappasamsanti pañditā’’ti.

(Catuṭhānam): “Katamehi catūhi ṭhānehi pāpakammaṁ na karoti? Chandāgatim gacchanto pāpakammaṁ karoti, dosāgatim gacchanto pāpakammaṁ karoti, mohāgatim gacchanto pāpakammaṁ karoti, bhayāgatim gacchanto pāpakammaṁ karoti. Yato kho, gahapatiputta, ariyasāvako neva chandāgatim gacchati, na dosāgatim gacchati, na mohāgatim gacchati, na bhayāgatim gacchati; imehi catūhi ṭhānehi pāpakammaṁ na karotī”ti. Idamavoca bhagavā, idam vatvāna sugato athāparam etadavoca satthā –

‘Chandā dosā bhayā mohā, yo dhammaṁ ativattati;

Nihīyati yaso tassa, kālapakkheva candimā.

‘Chandā dosā bhayā mohā, yo dhammaṁ nātivattati;

Āpūrati yaso tassa, sukkapakkheva candimā’’ti.

(Cha apāyamukhāni): “Kamatāni cha bhogānam apāyamukhāni na sevati? Surāmerayamajjappamādaṭṭhānānuyogo kho, gahapatiputta, bhogānam apāyamukham, vikālavisikhācariyānuyogo bhogānam apāyamukham, samajjābhicaraṇam bhogānam apāyamukham, jūtappamādaṭṭhānānuyogo bhogānam apāyamukham, pāpamittānuyogo

bhogānam apāyamukham, ālasyānuyogo bhogānam apāyamukham.

(Surāmerayassa cha ādīnavā): “Cha khome, gahapatiputta, ādīnavā surāmerayamajjappamādaṭṭhānānuyoge. Sandīṭhikā dhanajāni, kalahappavaḍḍhanī, rogānam āyatanaṁ, akittisañjananī, kopīnanidamṣanī, paññāya dubbalikaraṇītveva¹ chaṭṭham padam bhavati. Ime kho, gahapatiputta, cha ādīnavā surāmerayamajjappamādaṭṭhānānuyoge.

(Vikālacariyāya cha ādīnavā): “Cha khome, gahapatiputta, ādīnavā vikālavisikhācariyānuyoge. Attāpissa agutto arakkhito hoti, puttadāropissa agutto arakkhito hoti, sāpateyyampissa aguttam arakkhitam hoti, saṅkiyo² ca hoti pāpakesu ṭhānesu, abhūtavacanañca tasmiṁ rūhati, bahūnañca dukkhadhammānam purakkhato hoti. Ime kho, gahapatiputta, cha ādīnavā vikālavisikhācariyānuyoge.

(Samajjābhicaraṇassa cha ādīnavā): “Cha khome, gahapatiputta, ādīnavā samajjābhicaraṇe. Kva naccam, kva gītam, kva vāditam, kva akkhānam, kva pāṇissaram, kva kumbhathunanti. Ime kho, gahapatiputta, cha ādīnavā samajjābhicaraṇe.

(Jūtappamādassa cha ādīnavā): “Cha khome, gahapatiputta, ādīnavā jūtappamādaṭṭhānānuyoge. Jayam veram pasavati, jino vittamanusocati, sandīṭhikā dhanajāni, sabhāgatassa vacanam na rūhati, mittāmaccānam paribhūto hoti, āvāhavivāhakānam apatthito hoti – ‘akkhadutto ayam purisapuggalo nālam dārabharāṇāyā’ti. Ime kho, gahapatiputta, cha ādīnavā jūtappamādaṭṭhānānuyoge.

(Pāpamittatāya cha ādīnavā): “Cha khome, gahapatiputta, ādīnavā pāpamittānuyoge. Ye dhuttā, ye sonḍā, ye pipāsā, ye nekatikā, ye vañcanikā, ye sāhasikā. Tyāssa mittā honti te sahāyā. Ime kho, gahapatiputta, cha ādīnavā pāpamittānuyoge.

(Ālasyassa cha ādīnavā): “Cha khome, gahapatiputta, ādīnavā ālasyānuyoge. Atisītanti kammam na karoti, atiunhanti kammaṁ na karoti, atisāyanti kammam na karoti, atipātoti kammam na karoti, atichātosmīti kammam na karoti, atidhātosmīti kammam na

¹ Paññāya dubbalikaraṇīti sāgataatherassa viya kammasakatapaññam dubbalam karoti, tasmā ‘paññāya dubbalikaraṇī’ti vuccati.: - ‘fading of intellect’: It is called ‘weakening of understanding’ because it weakens the understanding one arrives at about one’s responsibility towards one’s actions.

² Saṅkiyo ca hotīti aññehi katapāpakammesupi ‘iminā kataṁ bhavissati’ti saṅkitabbo hoti. Yassa yassa gharadvārena yāti, tattha yam aññena corakammam paradārikakammam vā kataṁ, tam ‘iminā kata’nti yutte abhūtam asantampi tasmiṁ rūhati patiṭṭhāti. - One gets suspected: crimes committed by others are referred to him: “He must have done this!” If he crosses another’s threshold, and whatever evil deed has been performed by another they say: “this he has done!” even if false and untrue, thus this renown grows and gets established.

karoti. Tassa evam kiccāpadesabahulassa viharato anuppannā ceva bhogā nuppajjanti, uppannā ca bhogā parikkhayam gacchanti. Ime kho, gahapatiputta, cha ādīnavā ālasyānuyoge”ti.

.....

(Mittapatirūpakā) “Cattārome, gahapatiputta, amittā mittapatirūpakā veditabbā. Aññadatthuharo amitto mittapatirūpako veditabbo, vacīparamo amitto mittapatirūpako veditabbo, anuppiyabhāñī amitto mittapatirūpako veditabbo, apāyasahāyo amitto mittapatirūpako veditabbo.

Catūhi kho, gahapatiputta, thānehi aññadatthuharo amitto mittapatirūpako veditabbo: Aññadatthuharo hoti, appena bahumicchatī; bhayassa kiccaṁ karoti, sevati attakāraṇā.

Imehi kho, gahapatiputta, catūhi thānehi aññadatthuharo amitto mittapatirūpako veditabbo.

Catūhi kho, gahapatiputta, thānehi vacīparamo amitto mittapatirūpako veditabbo. Atītena paṭisantharati, anāgatena paṭisantharati, niratthakena saṅgañhāti, paccuppannesu kiccesu byasanam dasseti. Imehi kho, gahapatiputta, catūhi thānehi vacīparamo amitto mittapatirūpako veditabbo.

Catūhi kho, gahapatiputta, thānehi anuppiyabhāñī amitto mittapatirūpako veditabbo. Pāpakampissa anujānāti, kalyānampissa anujānāti³, sammukhāssa vanṇam bhāsatī, parammukhāssa avaṇṇam bhāsatī. Imehi kho, gahapatiputta, catūhi thānehi anuppiyabhāñī amitto mittapatirūpako veditabbo.

Catūhi kho, gahapatiputta, thānehi apāyasahāyo amitto mittapatirūpako veditabbo. Surāmeraya majjappamādaṭṭhānānuyoge sahāyo hoti, vikāla visikhā cariyānuyoge sahāyo hoti, samajjābhicaraṇe sahāyo hoti, jūtappamādaṭṭhānānuyoge sahāyo hoti. Imehi kho, gahapatiputta, catūhi thānehi apāyasahāyo amitto mittapatirūpako veditabbo”ti.

Pāthikavaggapāli, Dīghanikāyo

³ Pāpakampissa anujānātīti pāñātipātādīsu yankiñci karomāti vutte ‘‘sādhu samma karomā’’ti anujānātī. Kalyānepi eseva nayo. ‘He approves of evil’: If someone approaches to killing or any of these evil actiona he approves it: “come on, let us do it!” If guides likewise regarding good things.

akittisañjananī	a + kitti + sañjana + nī	not + renown + producing recitation, telling of legends
akkhānam		flatterer, sycophant
anuppiyabhānī	anu + p + piya + bhānī (pl.)	all, everything +taking, seizing
aññadatthuharo	aññadatthu + haro	loss + mouth: way of diminishing
apāyamukhāni	apāya + mukhāni (pl.)	
one's wealth		
apāyasahāyo	apāya + sahāyo	loss, misfortune + companion
āpūrati	ati + chāto + asmī + ti	increase, fill
atichātosmīti	ati + vattati	too + hungry + I am (+ quote)
ending)	attā + api + assa (gen.)	
ativattati	āvāha + vi + vāhakānam	transgress, go beyond, of one's person
attāpissa		marriage + wedding (finding a
āvāhavivāhakānam		
suitable wife)		
byasanām	chanda + āgatīm	misfortune, loss impulse, desire + fallen under: in
chandāgatīm		
excitemen		
dārabharanāyā	dārā + bharanā	wife + support, maintenance
dubbalikaranātīveva	du + b + balikaraṇī + tveva	difficulty + maintaining + even
jino	jayati (pp)	conquered, beaten, deprived
jūtappamādassa	jūta + p + pamādassa (gen.)	gambling, playing dice + negligence
jūtappamādaṭṭhānānuyogo	jūta + p + pamāda + t + ṭhānā + anuyogo	gambling + carelessness + place,
occasion for + being addicted to, applying oneself to		
kalahappavaḍḍhanī	kalaho + p + pavaḍḍha + nī	quarrel, battle + increasing
kālapakkheva	kāla + pakkheva	dark, moonless half of the month,
period of the waning moon		
kiccāpadesabahulassa	kiccā + apadesa + bahulassa	duties + pretext, reason + manyfold
kopīnānidamsanī	kopīnam + nidamsa + nī	sexual organ + exposure
(nidasseti?)caus? check		
kumbhathunanti	kumbhathunām + ti	drum
mittapatirūpakā	mitta + patirūpakā	friends + resembling: in the
appearance of being a friend		
nālam	na + p + pasamsanti	not able, insufficient
nappasamsanti		not + praise, declare
nekatikā		fallacious, a cheat
nihīyati		perish, go to waste
niratthakena		useless, vain
pānissaram		hand + sound: handclapping, music
made by handclapping		
pāpakkampissa	pāpanī + s + saram	of evil doing + and, even
paradāragamanāñceva	pāpakkamma + pi + issa	other + wives + going + suchlike
parammukhāssa	para + dāra + gamanām + ca + eva	highest + mouth + of: of high praises
paribhūto	param + mukha + assa	despised, disregarded
parikkhayām		decay, loss, destruction
pasavati		give birth to, beget
pañisantharati		welcome, being favourable disposed
to		
rūhati		grow, florish
sāhasikā		ferocious, violent
samajjābhicaraṇam	samajjā + abhicaraṇam	visiting fairs
samajjābhicaraṇassa	samajjā + abhi + caranassa (gen.)	festive gathering, fair + frequenting
sammukhāssa	saṁ + mukha + assa	face to face, in the presence of
saṅgañhāti		take, provide, collect, embrace,
favour		
sāñkiyo		anxious, to be suspected
sāpateyyampissa	sāpateyyam + apissa (gen.)	of one's property, wealth



sonḍā		drunkard
sukkapakkheva	sukka + pakkheva	period of the waxing moon, bright
half		
surāmerayamajjappamādaṭṭhānānuyogo	surā +meraya +majja + p + pamāda + ṭ + thāna + ānuyogo	liquor +
fermented + bewildering + carelessness + place, occasion for + being addicted to, applying oneself to		
vañcanikā		cheat, deceiving
vikālavisikhācariyānuyogo	vikāla + visikhā + cariya + anuyogo	untimely + street + walking about +
habit		
vittamanusocati	vittam + anusocati	posessions, wealth + bewail
